

特集「早稲田が誇る日本アジア研究学習図書館」

22号館移転でリニューアルオープンした  
国際センターライブラリーのご紹介

Special Feature: "Waseda University is Proud of  
Its Library for Japanese-Asian Studies"

An invitation to the International Center Library, just  
opened in Building 22 after a major renewal.

# アメリカの大学図書館よりずっとアメリカ的!?

## Much More American than American University Libraries!?

1998年6月、国際教育センター図書室、日本語研究教育センター図書室および語学教育研究所図書室の3つの図書室は、22号館国際センターへの移転を契機として、国際センターライブラリーという合同図書室となり、学内外の利用に広く開放されるようになりました。本号では、国際教育センター図書室の学習研究支援サービスを中心にご紹介しましょう。

When the CIE, CJL, and ILT moved from the main campus to the Center for International Education (Building 22) in June 1998, their respective libraries merged to form one library, the International Center Library, open to both Waseda users and the public. This special feature shows you how the CIE library supports our learning, teaching, and research.



すっきり整然としたテーブル、キャレル、書架。情報  
検索指導サービス中の司書。  
*Neat and tidy desks, carrels, and stacks. The librarian is busy  
instructing a student how to locate books and information.*



日本語学習用図書。教科書、学習漫画、カセットテー  
プもある。  
*Japanese language study references,  
including textbooks, comics, and cassette tapes*

### ■ 特徴

当ライブラリーには以下のような特徴があります：

- ・ 日本・アジア研究のための英文資料の収集提供
- ・ 教育・学習支援のための徹底したリザーブ制度
- ・ 日本語学習のための教科書・辞書・参考書・視聴覚資料の提供
- ・ 留学生のためのユーザーフレンドリーな生活情報支援サービス
- ・ 留学志望の早大生のための準備学習用資料の提供

### ■ コレクションとシステム

主に日本およびアジアに関する英語で書かれた図書・雑誌・新聞・視聴覚資料が収集され、図書は約3万冊、雑誌・新聞は約200タイトル、600点の視聴覚資料が所蔵されています。目録データはWINE（早稲田大学学術情報ネットワークシステム）端末で検索でき（一部目録遡及未了あり）、分類順に並ぶ自由接架の蔵書は、自由に利用できるようになっています。

### ■ CHARACTERISTICS

The CIE Library (formerly the International Division Library, 1963-) maintains the following outstanding features:

- 1) A collection of English-language references in the field of Japanese and Asian studies.
- 2) A thorough "reserve book" system for teaching and learning.
- 3) Supporting Japanese language classes, making available textbooks, dictionaries, reference books, and audiovisual materials.
- 4) Providing user-friendly information services to help international students on or off campus to locate information necessary for their daily life in Japan.
- 5) Helping Waseda students go abroad by providing useful information on overseas universities and study methods.

### ■ COLLECTIONS & SYSTEMS

The majority of the collection consists of references on Japanese-Asian studies in English. There are more than 30,000 books, 200 newspaper and journal titles,

## ■利用規則

中央図書館の利用資格のある方は誰でも自由に館内利用ができます。ただし貸出は、教職員、国際教育センターと日本語研究教育センターの所属学生、聴講生、学内在籍留学生に限られています。



リザーブコーナーは授業時間の前後に大賑わい  
"Reserve books" in much demand

and 600 items of audio-visual materials. Most books can be retrieved through OPAC terminals called the WINE (Waseda University Scholarly Information Network System). The collection is arranged according to the NDC (Nippon Decimal Classification) for open access.

## ■REGULATIONS

The ICL is open to every user with a Waseda library card. Checkout privilege is limited to the Waseda University faculty, staff, regular students of the CIE or CJL, auditors, and international students studying at Waseda.

## 3つの情報支援：研究・学習・生活

Information Support for Research, Learning, and Daily Life.

### ■リザーブ制度

当室の最大の特徴は、アメリカンスタイルの徹底したリザーブ制度にあります。シラバスでリザーブ指定されている文献はすべて、学期開始時点でリザーブコーナー（カウンター内）に科目別タイトル順に揃えてあって、しかも、受講生数や授業での必要度に応じて、最大50冊まで適正数の複本をキッチリ揃えてあり、授業中の発言・発表・テストのために課される予習復習のニーズを完璧にサポートしています。ある参与（レジデントディレクター）の先生によると「アメリカの大学図書館よりアメリカ的」だそうです。

### ■学位論文

アメリカとカナダの大学で受理された博士・修士論文のうち日本・アジアに関するものが1981年以降継続収集されて、現在約1900点にのぼる国内有数のコレクションとして、最新の研究動向を網羅しています。

### ■"RESERVE BOOK" SYSTEM

The CIE library is characterized by a reserve book system operated thoroughly in the American style. According to the reading list on the syllabus, all books on reserve are ready for the term on designated shelves behind the circulation desk, arranged according to the names of instructors and the book titles. Also, this system intends to support almost perfectly the needs of readings for each class, providing adequate number of extra copies (up to 50) according to the estimated class size and the frequency of use. One resident director said, "The reserve book system of this library is much more American than American university libraries."

### ■COLLECTION OF THESES AND DISSERTATIONS

We have a unique collection of theses and dissertations in English on Japan and Asia, accepted by American and Canadian universities or colleges between 1981 and the present. About 1,900 volumes provide a ready reference for researchers, containing current state-of-the-art information for each academic field.



最新のAVモニター。DVD付き  
The newest AV booth  
equipped with a DVD player

## ■ ガイドブック

ガイドブックコーナーには、留学生の生活情報支援のため、電話帳、各種機関・会社・ホテル関係のディレクトリ類、レストラン・交通・旅行関係の日本語・英語のガイドブックや、『Tokyo Journal』『東京ウォーカー』などの情報誌も備えてあって、実は知る人ぞ知る学内最大の(?)人気コレクションなのです。



東京での暮らしをサポートする便利な情報源。

*Guidebooks that help make the most of life in Tokyo*

## ■ GUIDEBOOKS

We also have the largest collection of guidebooks among all Waseda libraries, including various yellow pages, company/institution/hotel directories, Michelin guides, transportation timetables, and informative magazines such as the *Tokyo Journal* or *Tokyo Walker*.

# コンセプトは<ユーザーフレンドリー>

We Believe in "User Friendliness."

## 1) バリアフリーをめざすサイン計画

移転合同の際にもっとも留意した点は、「バリアフリー」という理念でした。この理念の意味は、単に物理的に床を平坦にすることだけにとどまりません。来館者が目的を達成するまでに遭遇するあらゆる障壁、特に言語の壁を除去する必要があります。この建物の中では、日本語・英語併記式の統合サインシステムによって、利用者は入口から図書館の内部まで、スムーズに誘導されるようになっています。

## 2) 利用者志向 (ユーザーオリエンテッド)

利用者のニーズにジャストフィットしたサービス改善のため、いくつかの回路を用意しています。期末に実施する図書館サービス評価調査アンケート (CS: 利用者満足度理論にもとづく) では、合計60%が高い評価を下しています。 (「大変よい」6%、「よい」54%、「普通」31%、「悪い」7%、「大変悪い」2%)

## 3) レファレンスとインストラクション

利用者の国籍、文化的背景、日本語能力、専攻などが実に多様で、窓口対応は大変です。小人数の家族的サービスの伝統のうえに、科目とサービス対象者の急拡大に対応するべく高品質なレファレンスサービスの提供に努めています。留学生・聴講生にとっては、もちろん、試験・レポート・発表などの授業関連だけでなく、歌舞伎や大相撲の見物や国内見学旅行の予習復習にも、さらには生活情報支援として、都内でのお花見や観光、コンパの相談などにも親身に応じています。そんな中で、情報資源の探索法に不慣れな学生に対しては指導サービスの提供に特に力を入れており、そのためスタッフの継続研修を実施しています。

## 1) The Sign System for a Barrier-Free Library

When planning for renewal, we gave serious consideration to the concept of "barrier free". It means not only to make the floors flat but also to remove every difficulty in using this library, including physical impediments as well as the language barrier. So we developed an entire building supporting the smooth transfer of all users from the entrance to the library, through an integrated sign system of bilingual instructions in Japanese and English.

## 2) For a User-Oriented Library

In order to improve our services catering to user needs, we have several circuits of user data collection. A questionnaire for the evaluation of library services, implemented at the end of the year based on customer satisfaction, shows a high summative evaluation of 60% (6% Excellent, 54% Good, 31% Fair, 7% Poor, 2% Very poor).

## 3) Reference and Instruction

Because of the variation in our users' nationality, cultural background, Japanese language ability, or major, we are accommodating a friendlier and more sensitive service at the Reference Desk. Quality reference and instruction service is a requirement in addition to the traditional personal, caring atmosphere for our international users who have limited skills in library use.

Besides meeting course-related needs like preparing for tests/reports/class discussions, we provide information on *kabuki*, *sumo*, local Japanese excursions, cherry blossom viewing, sightseeing, party planning, etc., with comprehensive instructions on how to locate them. We are constantly holding staff-training programs for such services.



サインはビル内統一デザイン。親切な日本語・英語の二カ国語対応。資源節約を呼びかけるトイレ内のサインも。

*Our bilingual sign system integrated throughout the building in Japanese and English. There is also a sign for conservation of resources in the bathrooms.*

#### 4) 広報活動の積極展開

図書室ニュース『LEO』や新着図書案内『Bookworm』などの広報紙を続々と刊行して、利用者とのコミュニケーションを活発に行いながら、自発的な活動への参加を促進しています。

#### 5) イベントの基地

図書室ならではのイベントも企画します。古本市では、重複図書、廃棄雑誌などを供出して、卒業アルバム費用の捻出に貢献します。ソフトボール大会を企画し、スタッフ対留学生の国際親善試合（通称ワールドシリーズ）を楽しんだ後は、その結果を載せたり、早稲田大学での様々な情報を交換したりするための留学生ボランティアによる新聞の発行も支援します。

#### 4) Public Relations

We have several periodical PR media available like LEO, the library newsletter, and *Bookworm*, our information pamphlet on new arrivals. They are issued to help us communicate with users and to provide them with opportunities for attending our voluntary activities.

#### 5) Events

Our library is a kind of base for events exclusive to libraries. A charity second-hand book fair is held regularly with donated overlapping gifts of books and abandoned magazines to support the yearbook project. Users may sign up at the counter for our students vs. staff softball games called the "World Series". Also, student volunteers edit their own newspaper, the *Kokusaibu Shimbun*, using our library equipment.

## 目指すは「国際標準」以上の高品質サービス

Aiming for Quality Service beyond "Global Standards".

#### ■将来計画

“国際標準”を目指す「サービス環境整備5ヵ年計画」は、目録の遡及入力とOPACでの公開、オンライン貸出の実現、盗難防止装置の導入、AV機器の充実、日本語研究教育センター蔵書との相互利用の推進など段階的に実現されてきて、1999年4月にほぼ達成されました。同時に2000年度から、利用規則も貸出日数の延長、延滞罰金制のポイント制への移行など全学的な規制緩和・共通化の方向へ変更されています。

替わってクローズアップされてきたのが、アジア太平洋研究科の大学院生への貸出制限の問題で、現場としてはしばしば対応に苦慮しています。

また授業科目数とサービス対象者数が急速に増加する中で、移転前とほぼ面積と座席数のままの書庫・閲覧スペースが限界に達している現状をどう打開するかが施設面での緊急課題となっており、さらに、大学の国際化にともなう利用者層の多様化状況に対して、情報提供の多言語化、ホームページ上のパスファインダー機能の強化などソフト面での工夫が急務となっています。 □

#### ■ SOME ISSUES TO CONSIDER AND OUR PLANS FOR THE FUTURE

Our 5-Year Plan for Improving Library Services with "global standards" in perspective was completed by April 1999 through careful retrospective conversion of the catalog into OPAC/online circulation, the book detection system, audio-visual equipment, and mutual access to the respective collections of the CIE and CJL. Also, a revision of regulations and standardization of rules for using the Waseda library system are currently under way to enhance the checkout period and to transfer penalty for overdue books from cash fines to a point system.

Now we are considering how to treat the GSAPS (Graduate School of Asia-Pacific Studies) students, who need a greater number of references than the CIE students.

Also, in order to support our rapidly increasing new programs and users, the present library space (almost the same size as before) is too small. We are urgently faced with the challenge for better ways of providing information, such as multilingual library services and enhanced use of various pathfinders on the World Wide Web. □

E-mail=bbutler@mn.waseda.ac.jp

URL=http://www.waseda.ac.jp/cie/ICL-index.html

#### ■ NOTES

Area:	Reading Zone	137 m <sup>2</sup>	Seats:	48 (including 9 carrels)	<u>Periodical subscriptions:</u>
	Open Stacks	137	Shelves:	1017m	Journals: 100 titles
	ILT Stacks	55	Capacity:	25,000 volumes (25 vols. per 0.9 m of shelf)	Newspapers 10 titles
	Office	84	<u>Collections:</u>		Bound periodicals : 175 titles(2,800 vols.)
	Extra Copy Stacks	30	Japanese books:	5,022 vols.	Audiovisuals: 648 items.
	Warehouse	25	Non-Japanese books	32,849	Budget for materials: 8,575,000 yen / year
	Total	467	(Dissertations & theses: 1,800)		(as of March 2000)
			Total.	37,871	